

**ZAGRANICZNE KOŁO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA
TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIS
WRAZ Z KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO**

zapraszają na webinarium pt.:

**„Poprawność w języku prawnym,
prawniczym i urzędowym”**

II edycja (powtórzenie szkolenia z dn. 20.06.2023 r.)

Termin: 5 września 2023 r. (wtorek), godz. 17.30-21.00

Miejsce: Platforma Zoom

Założenia ogólne szkolenia:

W czasie szkolenia będą wyjaśniane najważniejsze problemy językowe dotyczące stylu urzędowego, formalnego, prawnego i prawniczego, poprawności językowej. Zostaną one nie tylko omówione od strony teoretycznej, lecz także zanalizowane podczas praktycznych ćwiczeń redakcyjnych.

Zagadnienia:

- 1. Typowe błędy językowe** popełniane w stylu urzędowym, prawnym i prawniczym. Cechy normy specjalistycznej.
- 2. Przegląd zagadnień składniowych** (związek zgody i rządu, wtórne związki składniowe, homonimia składniowa, elementy wiedzy o szyku polskim, kalki składniowe, skróty składniowe).

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

LENGYEL HITES- ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSEGE
TEPIS

- 3. Zagadnienie interpunkcyjne i edytorskie** (miejsce przecinka, zastosowanie znaków edytorskich: pauza, półpauza, dywiz, procent, promil, ukośnik).
- 4. Elementy poprawności leksykalno-semantycznej** (znaczenie wyrazu, redundancja leksykalna, nielogiczności w zdaniu/tekście, łączliwość leksykalna, obecność wyrazów obcych w tekście).
- 5. Zasady dobrego stylu**
- 6. Inne zagadnienia** – na życzenie Słuchaczy.

Osoba prowadząca: dr Jarosław Łachnik

Zakład Kultury Języka Polskiego, Stylistyki Teoretycznej i Leksykologii
Instytut Języka Polskiego, Wydział Polonistyki Uniwersytetu
Warszawskiego

Językoznawca, wykładowca kultury języka polskiego, warsztatów redaktorskich i stylistyki na Uniwersytecie Warszawskim, wykładowca Uniwersytetu Otwartego, członek Obserwatorium Językowego UW, jeden z twórców słownika neologizmów najnowszej polszczyzny Obserwatorium Językowego UW. Jest autorem prac naukowych dotyczących słowotwórstwa formalnego, najnowszego słownictwa oraz kultury języka. Współtworzył publikację *Polski z urzędu. O poprawności języka urzędowego*, wydaną przez Narodowe Centrum Kultury. Jest autorem artykułów poświęconych poprawności i trudności tekstów prawnych i prawniczych (np.: *Na jakich zasadach funkcjonuje stolica Polski? – czyli analiza błędów gramatycznych w Statucie miasta stołecznego Warszawy*, „Poradnik Językowy” 2006, z. 10, s. 86–94; *Zjawiska charakterystyczne dla składni stylu urzędowego – na podstawie analizy języka interpretacji indywidualnych prawa podatkowego (wybrane problemy)*, „Poradnik Językowy” 2015, z. 3, s. 64–80). Prowadzi kursy dla korektorów, redaktorów merytorycznych i językowych, tłumaczy oraz prawników poświęcone zagadnieniom redagowania tekstów, w tym tekstów specjalistycznych, prostemu językowi oraz etykietce językowej. Prowadził warsztaty dotyczące poprawności językowej dla Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPiS (czerwiec 2019 r.), poprawności gramatycznej (październik 2015 r.). Prowadził szkolenia z zakresu prostego języka, języka urzędowego i prawnego dla Ministerstwa Edukacji Narodowej, Ministerstwa Finansów, biur Sejmu i Senatu RP, Krajowej Rady Sądownictwa, Urzędu Lotnictwa Cywilnego, Służby Celnej, Ministerstwa Finansów, Służby Kontrwywiadu Wojskowego, Generalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska, a także firm konsultingowych i marketingowych oraz trzech największych banków polskich.

Oplaty:

	Członkowie PT TEPIS	Członkowie innych stowarzyszeń tłumaczy oraz studenci i słuchacze studiów translatorskich	dla osób niezrzeszonych
Wpisowe na szkolenie	120 zł	200 zł	250 zł

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

Termin przyjmowania zgłoszeń na szkolenie i płatności:
01.09.2023 lub do wyczerpania miejsc.

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

Zakup uczestnictwa w e-sklepie TEPIS:

<https://tepis.org.pl/sklep/>

Członkowie TEPIS, którzy opłacili składki członkowskie (w tym za 2023 r.), po zalogowaniu automatycznie otrzymają rabat. Członkowie innych stowarzyszeń tłumaczy oraz studenci i słuchacze studiów translatorskich (na podstawie skanu dokumentu potwierdzającego status studenta) otrzymują rabat. W celu otrzymania zniżki na wpisowe prosimy o kontakt: tepis@tepis.org.pl

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

Kwestie organizacyjne:

- Webinarium odbędzie się na platformie Zoom.
- Webinarium będzie nagrywane.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Zapisując się na szkolenie, Uczestnicy zobowiązują się do niepublikowania i nieudostępniania ich osobom trzecim, a także do nienagrywania szkolenia.
- Liczba uczestników webinarium jest ograniczona.
- Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń na dane szkolenie - szkolenie nie odbędzie się i zostanie zaproponowany inny termin.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

Webinaria organizowane na zasadach non profit

Serdecznie zapraszamy!

LENGYEL HITES- ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS

